



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Grammaire cuvok: langue tchadique centrale du Cameroun

Dadak, N.

Citation

Dadak, N. (2021, June 16). *Grammaire cuvok: langue tchadique centrale du Cameroun*. LOT dissertation series. LOT, Amsterdam. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/3185511>

Version: Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/3185511>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/3185511> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Dadak, N.

Title: Grammaire cuvok: langue tchadique centrale du Cameroun

Issue date: 2021-06-16

8. EMPLOI ET USAGE DES PREPOSITIONS

La notion de préposition en cuvok est complexe. Afin d'exprimer une relation de localisation spatiale ou temporelle, d'association, de comitativité ou de similitivité, le cuvok emploie un nom, une particule semblable aux prépositions fonctionnelles familières aux langues indo-européennes, ou une combinaison des deux. Par conséquent, on finit par avoir trois types de localisation. Ce chapitre fournit une analyse de l'expression linguistique des relations spatiales et temporelles. Les prépositions de localisation temporelle sont peu nombreuses alors que la plupart des prépositions expriment une relation de localisation spatiale. Lorsque nous parlons de localisation, nous entendons l'expression d'un événement ou d'un objet en termes de sa position physique dans l'espace ou dans le temps. Nous étudierons l'expression de l'emplacement à travers des prépositions locatives et des phrases prépositionnelles.

Pour structurer ce chapitre, nous parlerons dans la première section des prépositions simples (8.1) et en deuxième partie, nous étudierons les prépositions complexes (8.2). Les prépositions locatives sont généralement des marqueurs de base alors que les expressions prépositionnelles constituent des marqueurs complexes. Parmi les marqueurs locatifs complexes, nous distinguerons également les noms de parties du corps qui sont toujours précédés d'une préposition de base afin d'exprimer la localisation. L'expression de la position « haut » ou « bas » est réalisée ici grâce aux noms.

8.1 Les prépositions simples

Il s'agit des prépositions morphologiquement simples. Ils précèdent toujours les syntagmes nominaux ou d'autres prépositions. Nous rappelons dans le Tableau 8.1, le contenu du Tableau 5.5 pour mieux observer les formes des prépositions simples avant de les étudier l'une après l'autre.

Tableau 8.1 : Prépositions simples

préposition	trad.	préposition	trad.
/á/	à	/dà/	dans, au
/fá/	sur	/vá/	de, à
/pá/	au, à, dans	/tá/~/á/	à, de
/ká/	en (résultat)	/ává/	avec
/àrá/	comme	/kàd/	vers
/várà/	auprès	/dèvéng/	parmi
/dzàkà/	vers, à travers		

Pour mieux aborder cette section, nous allons diviser les prépositions simples en celles relevant du domaine harmonique du nom (0) et en celles ne relevant pas du domaine palatal du nom (8.1.2). Les prépositions qui relèvent du domaine harmonique du nom seront, à leur tour, divisées en prépositions associatives (8.1.1.1), locatives (8.1.1.3) et résultative (8.1.1.4). Quant aux prépositions simples ne relevant pas du domaine palatal du nom, elles seront regroupées en prépositions locatives (8.1.2.1), en préposition comitative (8.1.2.2) et en préposition simulative (8.1.2.3). Les prépositions simples relevant du domaine harmonique du nom

Les prépositions /á/, /tá/~/á/, /vá/, /dà/, /à/, /fà/, /pá/ et /ká/ sont dans le domaine d'harmonie palatale des noms auxquels elles sont antéposées. Par contre, /dèvéng/, /kàd /, /várà/ et / dzàkà / ne font pas partie du domaine harmonique du syntagme nominal.

8.1.1.1 Préposition associative

Nous dénombrons une préposition associative en cuvok. Elle est toutes dans le domaine d'harmonie palatale du nom qu'elle précède.

8.1.1.1.1 /tá/~/á/

/tá/ est une préposition associative qui précède un nom ou un pronom. Elle se réalise comme [tɛ] devant un nom palatalisé. Elle est glosée « ASS ». Sémantiquement /tá/ permet d'indiquer une association génitive et alterne avec /á/ devant certains possessifs. Elle exprime une partie, une possession, une appartenance.

Sémantiquement /tá/ indique dans ces quatre exemples une association de partie (303), de possession (304) - (305) et d'appartenance (306).

(303)

djàk ámtà á^gà jáŋ tɛ-wùdɛʒ
oiseau un 3SG.COP tête ASS-arbre
Il y a un oiseau sur la cime de l'arbre.

(304)

rək^wàt tá-wàt
habit ASS-enfant
l'habit de l'enfant

(305)

tàmàk tá-àⁿdàk^wá háj
mouton ASS-1PL.INCL PL
nos moutons

(306)

bì tá-wùnàm
 chef ASS-village
 chef de village

/á/ associative est l'allomorphe de /tá/ devant le 1SG.POSS /dāw/. Nous donnons quelques exemples de son emploi en (307) - (309).

(307)

ⁿdà àná á-kəs mà á-dāw
 homme DEF 3SG.SJ-prendre bouche ASS-1SG.POSS
pá rāv tá-tà
 LOC cœur ASS-3SG.POSS
 Celui-ci accepte ma parole dans son cœur

(308)

wát dà-h"àđ á-dāw á-bəl-á vāv
 enfant LOC-ventre ASS-1SG.POSS 3SG.SJ-bouger-3SG.OD corps
 L'enfant qui est dans mon ventre bouge

(309)

ⁿg"áz á-dāw, á"ga màr"ⁿg"áz tsàj
 femme ASS-1SG.POSS 3SG.COP vieille femme déjà
 Ma femme est déjà vieille

8.1.1.2 Prépositions comitatives

Il y a deux prépositives comitatives qui sont /váv/ « et » et /àváv/ « avec ». Les deux prépositions n'ont pas exactement les mêmes fonctions même si elles en partagent certaines. On note par exemple que /váv/ ne peut pas se construire avec l'instrumental. Comme il est question ici d'examiner les prépositions qui relèvent du domaine harmonique du nom, nous allons parler uniquement de /váv/. Quant à /àváv/, elle sera étudiée en (8.1.2.2).

8.1.1.2.1 /váv/

/váv/ est une préposition comitative qui permet de mettre en relation deux éléments de même nature, deux constructions de même niveau d'analyse. /váv/ précède obligatoirement un nom ou un pronom indépendant. Elle peut aussi précéder une autre préposition dans le cadre des complexes prépositionnels (8.2). Elle relie deux propositions indépendantes d'égale valeur syntaxique. Elle peut aussi relier deux

noms, deux numéraux, deux syntagmes. /vá/ subit l'harmonisation selon le mot qu'il précède et se réalise [vé] dans un contexte de palatalisation (voir ex. (311)). Nous donnerons dans les exemples (310) - (314), l'emploi de /vá/.

(310)

kàd wùdèh vá-ᵘgʷázàh
vers enfant-PL COM-femme.PL
vers les enfants et les femmes

(311)

wàt àná á-ᵘgàt gèdàᵋ
enfant DEF 3SG.SJ-trouver force
vé-leᵘgèl fòmà fòmà.
COM-sagesse devant devant
Cet enfant devient de plus en plus fort et sage.

(312)

mé-3èl tá-pápókʷ vá-mmókʷ
NOM-appeler ASS-père.2SG.POSS COM-mère.2SG.POSS
le nom de ton père et de ta mère

(313)

má-ᵘdò dāf vá-má-sè jàm
NOM-manger boule COM-NOM-boire eau
le fait de manger la boule et le fait de boire l'eau

(314)

máváj tá-tà fókʷónàj kè-ᵘgò
année ASS-3SG.POSS tout P.3SG.SJ-faire
kʷàkʷàr tsáhkàr vā-fād.
dix huit COM-quatre
Il avait en tout 84 ans.

La préposition /vá/ a plusieurs fonctions. Elle exprime entre autres le comitatif, l'instrumental, la possession, l'addition, la constitution. /vá/ a une valeur additive quand elle exprime le comitatif, l'addition et la constitution.

On peut avoir une association d'un pronom et d'un nom comme en (315). Il y a inclusivité du deuxième membre dans l'association [àᵘdā] « nous ». Le pronom objet [àᵘdāw] inclut la mère et le père même s'ils sont repris explicitement après le marqueur d'association.

(315)

àⁿdáw vá-pápók^w, àⁿdá jàh-àká
 1PL.OD COM-père-2SG.POSS 1PL.SJ chercher-2SG.OD
 Ton père et moi nous te cherchions.

/vá/ peut indiquer une association d'éléments d'égale valeur et nature comme dans les exemples en (316) - (319).

(316)

kè-ŋən-èŋən mà tá-pápán
 P.3SG.SJ-écouter-3PL.OI bouche ASS-père.3SG.POSS
và-mámán
 COM-mère.3SG.POSS
 Il leur était soumis à son père et (à) sa mère.

(317)

é-té-ŋəm-èŋən jáŋ tá-pápán
 3SG.SJ-FUT-assembler-3PL.OI tête ASS-père-3SG.POSS
vé-wùdèh tá-tà
 COM-enfant.PL ASS-3SG.POSS
 Il les rassemblera, le père avec ses enfants.

(318)

á-tsəh-àfá màl vé-méⁿdžèv
 3SG-verser-LOC huile COM-médicament
fè^mbəlèk tá-tà àná,
 LOC-plaie ASS-3SG.POSS DEF
 Il verse l'huile et le remède sur sa plaie.

(319)

àts pápán vá-mámán té-Kèⁿdələj
 3PL.SJ père.3SG.POSS COM-mère.3SG.POSS ASS-n.p
 Ce sont les parents de Kendeley.

/vá/ peut aussi exprimer une localisation spatiale. La préposition /vá/ sera plus tard analysée comme celle qui exprime une localisation temporelle lorsqu'elle précède certains noms (voir 8.2.3.2). L'emploi de /vá/ comme locative spatiale se trouve en (320) et (321) même si (321) a un sémantisme un peu à cheval entre associatif et locatif.

(320)

vá-tsàkàj
COM-côté
à côté

(321)

á-dò pá-wàj vé-mélèvèr
3SG.SJ-aller LOC-maison COM-fenêtre
Il entre dans la maison par la fenêtre.

8.1.1.3 Prépositions locatives spatiales

La sémantique de l'espace est très large et nous avons des locatifs pour l'espace ouvert ou pour un espace fermé. Les prépositions locatives expriment la localisation dans l'espace. Plusieurs de ces prépositions précèdent toujours les noms dits locatifs (8.2.3). D'autres, par contre, sont des prépositions locatives générales qui peuvent apparaître avant n'importe quel nom pour exprimer la localisation.

8.1.1.3.1 /á/

/á/ ~/é/ est une préposition locative qui indique la direction dans l'espace. Elle est traduite en français par « vers ». Elle fait partie du domaine d'harmonie palatal du complexe nominal auquel elle appartient.

En (322), (323) et (324) nous donnerons des exemples de son emploi.

(322)

Tàhbàj á'gà jém fàmà tá-àk'ár é-ʒèbèlè
n.p 3SG.COP parti devant ASS-2PL.POSS LOC-n.p
Tahbay est parti avant vous à Zebele.

(323)

wàt ámtà kà-tòd-àtá, nénèŋ bál
enfant un P.3SG.SJ-tomber-VM langue sortir
á-vèdà
LOC-dehors
Un enfant est tombé et la langue ressortie.

(324)

tá, Tàhbàj é-d-éj á-gàdàkà pá-gòvà
puis n.p 3SG.SJ-aller-DETRANS LOC-n.p LOC-côté
màsá é-gəl-ék dà-pá
REL 3SG.SJ-grandir-CFG LOC-LOC
Puis, Tahbay se rend à Gadaka, l'endroit où il a grandi.

8.1.1.3.2/pá/

/pá/ se met toujours après les verbes de mouvement et exprime l'espace fermé ou circonscrit. Cette préposition indique aussi le mouvement de l'action du verbe vers un point perçu comme une destination. Cette préposition précède toujours le nom avec lequel elle partage le même domaine d'harmonisation palatale. [pé-vèd] et [pá-wùnàm] en (325) et (326) illustrent son emploi.

(325)

á-kàḷ-dà	pé-vèd	tá-dàw
3SG.SJ-jeter-CAUS	LOC-trou	ASS-mil

Il le jette dans le trou à mil.

(326)

á-dò	pá-wùnàm	tá-tà
3SG.SJ-aller	LOC-village	ASS.3SG.POSS

Il rentre chez lui.

La différence entre [á] et [pá] n'est pas très grande. Les deux expriment un mouvement, une direction. Sémantiquement [á] exprime un espace ouvert alors que [pá] désigne un espace fermé, l'intérieur. [pá] peut s'employer dans une construction affirmative ou négative pour exprimer un lieu dont il a été question précédemment comme nous pouvons voir en exemple (327) et (328).

(327)

já-ᵘgàt	má-d-ád	pá
1SG.SJ-trouver	NOM-bouger-CFG	LOC

Je peux y aller.

(328)

já-ᵘgàt	má-d-ád	pá-ábàj
1SG.SJ-trouver	NOM-bouger-CFG	LOC-NEG

Je ne peux pas y aller.

Nous avons aussi trouvé une utilisation de /pá/ dans un emploi non-locatif comme dans l'idiome [pé-lèᵘgèl] « avec attention, avec sagesse ».

8.1.1.3.3/dà/

/dà/ exprime la localisation. Elle précède toujours un nom locatif et indique que celui qui fait l'action du verbe le fait étant situé à un endroit fixe. Il n'y a donc pas idée de mouvement lorsqu'on utilise la préposition /dà/.

Lorsque /dà/ est suivi d'une autre préposition comme dans /dà-pá/ (voir 8.2.1.2), il constitue un domaine d'harmonie différent de celui du nom, par contre si /dà/ apparaît immédiatement devant le nom, il partage un même domaine avec ce dernier.

Les exemples en (329), (330) et (331) illustrent l'emploi de /dà/.

(329)

mà^mbàlám	à-tò	pàs	dà-vèdà
panthère	3SG.SJ-préparer	soleil	LOC-dehors

La panthère prend un bain de soleil dehors.

(330)

èŋġé-d-èk	dà-pá	tòrsàm	háj
3PL.SJ-bouger-CPT	LOC-LOC	clan	PL

mékélè	mékélè	dè-métòrg^wèd
autre	autre	LOC-n.l

Ils viennent des différents clans qu'on trouve à Metergwed.

(331)

Tàhbàj	á^gà	dà-wùnàm
n.p	3SG.COP	LOC-domicile

Tahbay est à la maison.

8.1.1.3.4/fá/

/fá/ est une préposition locative spatiale qui précède le nom ou le pronom ; elle constitue un même domaine d'harmonie avec ce dernier. Elle permet de situer l'évènement dans un espace précis. [fá] comme expression de la localisation désigne une localisation spatiale se référant à une surface (332) - (334).

(332)

kà-tòd-àtá	fé-kékèŋ
P.3SG.SJ-tomber-VM	LOC-pierre

Il est tombé sur une pierre.

(333)

á-lǵà	má-^gàl	dèŋkèd	fá-kátàv	ábàj
--------------	--------------------------	---------------	-----------------	-------------

3SG.SJ-pouvoir nom-couper fruit LOC-épine NEG
Il ne peut cueillir des fruits sur les épines.

(334)

ràk^wàt fà-váv tá-kàdàmà àná sò, wàjà
habit LOC-corps ASS-n.p DEF TOP nouveau
L'habit que porte Kadama est neuf.

La différence entre [á], [dà], [pá] et [fá] n'est pas toujours très claire, mais peut être résumé de la façon suivante. [á] et [pá] impliquent des mouvements tandis que [dà] et [fá] exprime des localisations sans mouvement. [dà] indique un lieu fermé tandis que [fá] désigne « la surface ». [pá] se réfère à l'espace intérieur.

8.1.1.4 La préposition résultative /ká/

/ká/ glosée « RESULT » est une préposition qui exprime le résultat. Elle précède toujours un nom et forme un même domaine d'harmonie avec ce dernier. /ká/ indique le résultat d'un processus ou d'une transformation, le passage d'un état à un autre. Nous donnerons quelques exemples en (335) et (336).

(335)

á-jàh kàdàmà dà-^wdzáh ká-báj
3SG.SJ-chercher n.p SUBJ-rester RESULT-chef
té-zèbèlè háj
ASS-n.l PL
Il cherche à ce que Kadama soit fait chef des gens de Zebele.

(336)

á-tá-tòr-àk^wár ávdà ké-wùdèh tá-tà
3SG.SJ-FUT-changer-2PL.OD déjà RESULT-enfants ASS-3SG.POSS
Il fera de vous ses enfants.

8.1.2 Les prépositions simples ne relevant pas du domaine harmonique du nom

Les prépositions qui ne font pas partie du domaine harmonique sont au nombre de six. Elles se subdivisent en prépositions locatives (8.1.2.1), la préposition comitative (8.1.2.2) et la préposition comparative (8.1.2.3).

8.1.2.1 Les prépositions locatives

Quatre prépositions locatives ne sont pas dans le domaine harmonique du nom. Nous allons les présenter l'une après l'autre.

8.1.2.1.1 /kàd/

Elle est une préposition locative qui implique un mouvement. Elle est traduite par « vers » en français. /kàd/ précède toujours un nom ou un pronom et indique que l'action du verbe est faite vers une destination précise. Elle peut avoir le sens d'une localisation spatiale sans mouvement comme (338). Nous donnerons des exemples de son emploi (337) - (340). /kàd/ et **dzàká/** (voir plus bas) expriment la direction et le mouvement. /**dzàká/** localise dans l'espace en donnant la direction sans spécifier une destination finale tandis que /kàd/ exprime la destination finale.

(337)

àtsá-d-áf	kàd	zèbèlè
3PL.SJ-bouger-CFG	vers	zebele

Ils vont vers Zebele.

(338)

á-ʔgàt-àfá	pápáŋ	kàd	wùnàm
3SG.SJ-trouver-LOC	père.3SG.POSS	vers	domicile

Il retrouve son père à la maison.

(339)

wàt	á-gʷàd-á	kàd	mámáŋ
enfant	3SG.SJ-dire-3SG.OD	vers	mère.3SG.POSS

L'enfant dit à sa maman.

(340)

tàmàk	háj	àtsá-dò	kàd	wùnàm
mouton	PL	3PL.SJ-aller	vers	village

Les moutons rentrent au village.

8.1.2.1.2 /várà/

/várà/ est une préposition locative qui se place devant un nom ou un pronom. /várà/ a pour traduction en français « auprès de » et fait pas de différence entre la direction (341) - (342) et la localisation (343) - (344) dans sa manière d'encoder la localisation.

(341)

d-áɗ **vára** **ⁿdà** **má-ᵑg-á** **kʷàkʷàs** **àná**
 aller-CFG auprès de personne NOM-faire-DV coutume DEF
 Vas vers le sacrificateur de ton village.

(342)

má-hùs-á **té-ètɕ** **vára** **báj**
 NOM-arriver-DV ASS-3PL.POSS auprès de chef
sə, **àtsá-gʷáɗ-á**
 TOP 3PL.SJ-dire-3SG.OI
 A leur arrivée auprès du chef, ils lui dirent.

(343)

àkʷá **jàh** **vára** **jéj** **méj?**
 2PL.SJ chercher auprès de 1SG.OD quoi
 que cherchez-vous de moi?

(344)

má-hùs-á **tá-Tàhbàj** **vá-wùdìjá**
 NOM-arriver-DV ASS-n.p COM-enfant.3SG.POSS
háj **vára** **Kàdámà** **sə,...**
 PL auprès de Kadama TOP,
 à l'arrivée de Tahbay et de ses enfants chez Kadama,...

8.1.2.1.3/*ɗàkà*/

/ɗàkà/ est une préposition locative qui exprime la direction et le mouvement. */ɗàkà/* permet de localiser dans l'espace en donnant la direction sans spécifier une destination finale (345).

(345)

é-té-pə **ⁿdèj** **ɗàkà** **hà** **tá-zàm**
 3SG.SJ-FUT-mettre œil vers main ASS-droite
sə, **á-tá-wàl-à** **màᵐbàlám**
 TOP 3SG.SJ-FUT-voir-3SG.OD panthère
 Comme il regardait à droite, il vit une panthère.

8.1.2.1.4/*dèvéng*/

/dèvéng/ est préposition locative qui exprime une position fixe et a une large sémantique qui peut être rendue en français par « entre » ou « parmi » plusieurs choses

(346) et (347). Cette préposition n'est pas dans le domaine harmonique du nom ou pronom.

(346)

kè-ḡèfték dènéḡ ʰdàh má-mòts-á
P.3SG.SJ-ressusciter LOC gens.PL NOM-mourir-DV
Il s'est réveillé d'entre les personnes qui sont mortes ?

(347)

dènéḡ ʰdàh àná sè, báj
LOC gens.PL DEF TOP chef
té-ḡfḡéḡ àná á-bá
ASS-3PL.POSS DEF 3SG.SJ-exister
Parmi ces gens, il y a leur chef.

8.1.2.2 La préposition comitative /àvǎ/

La préposition comitative /àvǎ/ a pour glose COM (comitatif) et est traduite en français par « avec ». Elle précède toujours un nom ou un pronom. La préposition exprime entre autres fonctions du comitatif, de l'instrumental, de l'addition, et de la constitution. Nous avons étudié l'autre préposition comitative /vǎ/ en (8.1.1.2.1) en raison de son appartenance au domaine harmonique du nom qu'elle précède.

La préposition /àvǎ/ n'est pas dans le domaine harmonique du nom qui le suit. Dans les exemples en (348) et (349), /àvǎ/ exprime l'instrumental.

(348)

àtsǎ-kàl-ijǎ àvǎ kékéḡ
3PL.SJ-jeter-3SG.OD COM caillou
Ils le lapident avec les cailloux.

(349)

á-zǎḡ-ijǎ àvǎ wùfḡlèk àná
3SG.SJ-porter-3SG.OD COM marmite DEF
Il le porte avec la marmite.

Par contre, l'exemple en (350) exprime la constitution et les exemples (351) - (353) sont des cas d'expression de la manière.

(350)

àkʷǎ fǎn-àʰdǎw àvǎ gǎdǎḡ
2PL.SJ dépasser-1PL.EXCL.OD COM force
Vous nous dépassez en force.

(351)

já g^wàd-àk^wár àvá mé-téh^wè àná.
 1SG.SJ dire-2PL.OI COM NOM-vrai DEF
 Je vous parle avec la vérité (je vous dis en vérité).

(352)

kè-vèh-éèfén àvá
 P.3SG.SJ-répondre-3PL.OI COM
mé-lèf-ètf àbáj
 NOM-insulter-3PL.OD NEG
 Il ne leur a pas répondu avec le fait de les injurier.

(353)

àk^wár àvá mé-wèt-éj
 2PL.SJ COM NOM-réjouir-DETRANS
 vous êtes avec joie (vous êtes dans la joie).

Les exemples en (354)b et (356) nous montrent tout un autre cas d'emploi comitatif de /àvá/. Certaines actions ne peuvent être exprimées que si l'on utilise un pronom pluriel associant tous les participants. Ainsi les phrases (354)a et (355) ne sont pas acceptables en cuvok. Pour les rendre naturelles, l'on doit utiliser un pronom personnel pluriel pour montrer que les actions sont faites concomitamment comme en (354)b et (356). Il n'est pas possible de dire en cuvok « *il est venu avec son frère », mais on dit « ils sont venus (lui avec son frère). Ce qui rend les phrases en question agrammaticales n'est pas l'utilisation de la préposition comitative, mais c'est la sélection des paradigmes pronominaux qui exclut le singulier au profit du pluriel.

(354)

- *a. **kè-d-èk-éj àvá màlámáj**
 P.3SG.SJ-aller-CPT-DETRANS COM frère.3SG.POSS
 Il est venu avec son frère.
- b. **ètfé-kè-d-èk-éj àvá màlámáj**
 3SG.SJ-P-aller-CPT-DETRANS COM frère.3SG.POSS
 Ils sont venus (lui avec son frère).

(355)

* **á-^ggè gádá àvá màlámáj tá-tà**
 3SG.SJ lutte COM frère.3SG.POSS ASS-3SG.POSS
 Il lutte avec son frère.

(356)

àsá-^ggè gádá àvá màlámáj tá-tà

3PL.SJ-faire lutte COM frère.3SG.POSS ASS-3SG.POSS
Ils luttent (lui avec son frère).

Enfin, /**àvǎ**/ apparait aussi dans une construction qui n'exprime ni l'instrumental, ni l'addition comme dans l'exemple (357). Ici, le deuxième élément n'est pas complémentaire au premier mais plutôt soustractif.

(357)

mǎ-vǎn-ǎ vǎw àvǎ mǝ-bǝr hǎj
IPM.PL-séparer-DV corps COM NOM-pécher PL
Séparez-vous d'avec péchés (séparez-vous du mal).

8.1.2.3 La préposition similative /**àrà**/

La préposition /**àrà**/ introduit les phrases prépositionnelles qui peuvent exprimer la similarité ou la manière. Elle est toujours hors du domaine harmonique du nom ou pronom qu'elle suit ou précède. Elle est traduite par « comme » en français. Nous donnerons en (358) - (360) des exemples d'emploi de /**àrà**/ :

(358)

ǎtsǎ-wǎl	mǎ-p-ǎfǎ	mǝ-ʒǝl
3PL.SJ-vouloir	NOM-mettre-LOC	NOM-appeler
Tǎhbǎj	àrà	tǎ-pǎpǎŋ
n.p	comme	ASS-père.3SG.POSS

Ils veulent lui donner le nom Tahbay comme celui de son père.

/**àrà**/ peut être suivi d'un pronom démonstratif [**nǎ**] ou [**nǝ-fǝj**] pour indiquer la comparaison.

(359)

ǎwǎj,	àrà	nǎ	ǎbǎj,	mǝ-ʒǝl
non	comme	ceci	NEG	nom
tǎ-tǎ	sǎ,	Kǎdibǎj		
ASS-3PL.POSS	TOP	n.p		

Non, cela n'est pas comme ça, son nom c'est Kadibay.

(360)

dǎm ǎ-dǎw,	kǎ-ʔgǎ-ǎ-dǎw	àrà
filles ASS-1SG.POSS	2SG.SG-faire-1PL.EXCL.OD	comme
nǝ-fǝj	sǎ,	mǎfǎj
PROX-DEM	TOP	à cause
		tǝ-mǝj ?
		ASS-quoi

Ma fille, tu nous fais cela pourquoi ?

8.2 Les prépositions complexes

Les prépositions de base peuvent se combiner entre elles pour former des complexes prépositionnels. Nous avons ainsi recensé 12 prépositions issues des combinaisons entre les prépositions simples.

8.2.1 Les combinaisons des prépositions

Dans cette section, nous allons faire une différence entre les combinaisons simples des prépositionnelles et les combinaisons morphologiquement complexes en prenant pour critère l'harmonie palatale. Ainsi, là où un élément en principe palatalisant ne se palatalise pas dans un complexe (p.ex. **kàd-fá**), il s'agit d'une forme morphologiquement complexe et nous allons l'écrire avec un trait d'union entre les deux éléments. Par contre, là où il y a palatalisation dans le deuxième élément mais pas pour le premier, il s'agit clairement de deux mots distincts, et nous allons mettre le trait d'union après le deuxième élément, p.ex. (**kàd á-**). Pour mieux structurer cette section, elle sera subdivisée en combinaison des prépositions (8.2.1), en complexes prépositionnels constitués d'une préposition suivie d'un nom de partie du corps humain (8.2.2) et des prépositions suivies des noms locatifs (8.2.3). La combinaison des prépositions est divisée en combinaisons simples (8.2.1.1) et en complexes prépositionnels morphologisés (8.2.1.2) Les combinaisons avec les noms locatifs concernent l'ensemble constitué d'une préposition suivie d'un nom de localisation spatiale (8.2.3.1) ou de l'ensemble formé par une préposition suivie d'un nom de localisation temporelle (8.2.3.2).

Le Tableau 8.2 donne un inventaire complet des locutions prépositionnelles qui expriment une localisation dans l'espace.

Tableau 8.2 : Les complexes prépositionnels

Locutions prépositives	traduction
[á-pá]	au, dans
[á-vàrà]	auprès de
[dà-pá]	de, dans
[dà-vàrà]	de, vers, chez
[dzàká-pá]	à travers, vers
[dzàká-vàrà]	au travers, par
[kàd á-]	vers
[kàd-fà]	vers, dans
[kàd-pá]	dedans, à, dans, au
[kàd-vàrà]	vers chez
[kàl-pá]	jusqu'à

[kàl-vàrà]	jusque chez
[zèf-àvâ]	tout près, à côté

Nous avons affaire à des combinaisons simples des prépositions lorsque deux prépositions de base sont mis côte à côte sans que le deuxième élément n'ait d'influence sur la palatalisation du premier élément. L'autre critère c'est lorsque dans des combinaisons des prépositions, le deuxième élément peut être une préposition clitique au nom. Pour ce qui de la manière de les écrire, nous mettrons les deux éléments côte à côte sans trait d'union entre eux. ex : /zèf àvâ zèbèlè/ « tout près de Zebele ». Par contre, il y a un trait d'union entre le deuxième élément clitique et le nom suivant. ex : /kàd é-lèy/ « au champ ». Pour le premier cas, nous avons trouvé que cela n'est possible qu'avec /zèf/ qui peut combiner avec d'autres prépositions. Pour le second, nous avons identifié deux possibilités avec /kàd/ comme premier élément.

8.2.1.1 Les combinaisons simples

8.2.1.1.1 /kàd á-/

Cette combinaison est formée des deux prépositions de base /kàd/ et /á/. Elle précède toujours un nom locatif qu'elle présente comme la destination finale de l'action. Le sens de mouvement peut être vers ou loin du locuteur. Nous donnerons quelques exemples de son emploi en (361) - (364). L'harmonisation est possible entre le deuxième élément clitique et le nom qui suit (362).

(361)

ètʃé-vèh-ék kàd á-wùnàm,
3PL.SJ-retourner-CPT vers LOC-village
Ils retournèrent à la maison.

(362)

wùdèh tá-tà ʃùwéénéj tá,
enfant.PL ASS-3SG.POSS les deux puis
àtsá-vàh-àbá kàd é-lèj.
3PL.SJ-retourner-TEL vers LOC-village
Puis deux de ses enfants se sont rendus au village.

(363)

méʃfèn é-té-d-ék kàd á-ján tá-kà
esprit 3SG.SJ-FUT-aller-CPT vers LOC-tête ASS-2SG.POSS
L'esprit descendra sur ta tête.

(364)

mé-d-ék té-kèⁿdèlè kàd á-vòdà,
NOM-aller-CPT ASS-Kendele vers LOC-dehors

á-lǵàfà mé-gʷɛ́ɛ́f sàbàj
 3SG.SJ-pouvoir NOM-parler NEG
 A la sortie de Kendele, il ne pouvait plus parler.

8.2.1.1.2/kàd pá-/

Cette combinaison est composée de / **kàd**/ et / **pá**/ et l'ensemble se traduit en français par « à, dans, au ». Elle exprime, soit la direction vers une localité, soit l'acceptation, la croyance, l'obéissance à une chose. Le nom qui suit /**kàd pá**-/ peut être un endroit physique ou non. /**kàd pá**-/ indique la destination quelle que soit la position référentielle du locuteur par rapport à la localité dont il est question. Le deuxième élément /**pá**/ reste dans le domaine du nom qui suit mais n'influence par le premier élément. Nous donnerons l'emploi de /**kàd pá**-/ en (365) et (368) pour la forme non palatalisée et en (367) et (367) pour montrer la palatalisation.

(365)
tá, é-vèh-ék kàd
 puis 1SG.SJ-retourner-CPT vers
pá-vàvárá tá-zámáj.
 LOC-territoire ASS-nl
 Puis il retourna à Zamay.

(366)
á-hʷ-áj kàd pé-ʒèbèlè
 3SG.SJ-courir-DETRANS vers LOC-n.l
 Il s'enfuit vers Zebele.

(367)
tá, àtsá-d-àbá kàd pé-bèrnè mékèlè.
 puis 3PL.SJ-bouger-TEL vers LOC-ville autre
 Et ils allèrent dans une autre ville.

(368)
á-hʷ-áj kàd pá-wùnàm
 3SG.SJ-courir-DETRANS vers LOC-maison
 Il s'enfuit vers la maison.

Nous avons des cas où /**kàd pá**-/ ne précède pas un nom comme en (369). Dans cet exemple, on voit bien que l'idée d'un nom est toujours implicite. On pourrait reformuler la phrase et avoir la situation en (370).

(369)

má-dá-vàh-ààn **kàd** **pá-g"àgùmów?**
 PL-FUT répondre-3SG.OI vers LOC-comment ?
 Qu'allons-nous lui répondre ?

(370)

má-dá-vàh-ààn **kàd** **pá-mà**
 PL-FUT répondre-3SG.OI vers LOC-bouche
tá-tà **sà,** **g"àgùmów?**
 ASS-3SG.POSS TOP comment ?
 comment allons-nous répondre à sa parole?

8.2.1.2 Les complexes prépositionnels morphologisés

Les complexes prépositionnels morphologisés sont des combinaisons indissociables à l'intérieur desquelles le deuxième élément a une influence sur la palatalisation du premier élément. Ces deux éléments sont ainsi écrits avec un trait d'union entre eux, ex : /**dà-pá bèrnè**/ « dans la ville », /**kàd-fà wdèh**/ « aux enfants ». Le complexe ainsi formé possède son domaine d'harmonie palatale indépendamment de celui du nom. Il y a quelques éléments qui se trouvent dans ces complexes qui ne peuvent pas fonctionner comme des prépositions simples. Par exemple, l'élément /**kàl**/ ne se trouve pas parmi les prépositions simples. Nous allons présenter chaque complexe morphologisé en donnant des exemples de son emploi.

8.2.1.2.1 /á-pá/

Cette préposition a pour traduction « au, dans » en français. Elle précède toujours un syntagme nominal avec lequel elle ne partage pas le domaine de l'harmonie palatale. /**á-pá**/ peut impliquer un mouvement comme en (372) et (373). On peut aussi avoir le cas où elle exprime une localisation spatiale fixe comme en (371).

(371)

á^hgà **á-pá lùmà**
 3SG.COP LOC-LOC marché
 Il est au marché.

(372)

á-tsəh-áď **jàm** **màsá** **dà-pá** **táàsàwà**
 1SG.SJ-verser-CFG eau REL LOC-LOC assiette
tá-tà **á-pá** **měmèď**
 ASS-3SG.POSS LOC-LOC vent
 Il verse l'eau qui est dans sa tasse en l'air.

(373)

á-tsəh-áɗ	jám	á-pá	wàjàm
1SG.SJ-verser-CFG	eau	LOC-LOC	rivière

Il verse l'eau à la rivière.

8.2.1.2.2 /dà-pá/

/dà-pá/ est un complexe composé de deux prépositions clitiques /dà/ et /pá/. /dà-pá/ a pour traduction en français « de, dans » et qui peut indiquer la provenance, l'origine de l'objet comme en (374) et (375). /dà-pá/ n'est pas dans le domaine harmonique du nom qui suit

(374)

kà-p-áɗ	làw	dà-pá
P.3SG.SJ-mettre-CTG	viande	LOC-LOC

hà sà, pá-g"àg"àj
main TOP LOC-calebasse

C'est dans la calebasse qu'il a déposé la viande qu'il avait en main.

(375)

wàt	ámtà	á-mòts	dà-pá
enfant	un	3SG.SJ-mourir	LOC-LOC

zèbèlè sà, màfi tá-máj.
n.l TOP à cause ASS-faim

C'est à cause de la faim qu'un enfant est mort à Zebele.

Lorsque /dà-pá/ précède un nom verbal, elle se traduit en français par « en train de (faire) » l'action du verbe à partir duquel le nom est formé comme en (376). C'est l'expression du progressif.

(376)

mə̀l̥à	á"ga	dà-pá	mé-və̀d-éj,
forgeron	3SG.COP	LOC-LOC	NOM-forger-DETRANS

Le forgeron est en train de faire le travail de la forge.

8.2.1.2.3 /ɗàká-pá/

Cette locution prépositionnelle est glosée en français par « à travers, vers ». /ɗàká-pá/ suggère qu'il y a un mouvement sans que la direction ou la destination du mouvement soient exprimées. /ɗàká-pá/ n'est pas dans le domaine harmonique du

nom qui suit. Nous donnons des exemples de l'emploi de cette locution prépositionnelle en (377) - (379).

(377)

kà-g^wàd-ààⁿdàk^wá		dàgà	kéèkè
P.3SG.SJ-parler-1PL.INCL.OI		depuis	autrefois
dàkà-pá	mà	tá-ⁿdàh	
LOC-LOC	bouche	ASS-personne.PL	
mé-h^wéd-ék	mà	tá-tà	
NOM-annoncer-CTP	bouche	ASS-3SG.POSS	

Il nous a avertis par la bouche de ceux qui ont annoncé sa parole.

(378)

èfjé-d-éj	dàkà-pá	lèj	tá-gàgàmáj
3PL.SJ-bouger-DETRANS	LOC-LOC	champ	ASS-coton

Ils passent à travers le champ de coton.

(379)

Kéⁿdélèj	à-dò	dàkà-pá	tàbà
n.p	3SG.SJ-aller	LOC-LOC	milieu
té-lèj	tá-tà		
ASS-champ	ASS-3SG.POSS		

Kendeley marche à travers son champ.

8.2.1.2.4/kàl-pá/

/kàl-pá/ est une locution prépositive constituée de /kàl/ et /pá/. Elle se traduit en français par « jusqu'à » et reste toujours en dehors du domaine harmonique du syntagme nominal qu'il précède. Dans les exemples (380), (382) et (384), nous avons deux syntagmes prépositionnels qui se suivent l'un après l'autre et les deux fonctionnent comme des compléments verbaux. Il n'est pas possible d'effacer un syntagme au risque de rendre la phrase agrammaticale. /kàl-pá/ peut relier deux noms comme en (383). Nous donnerons son emploi devant les noms non palatalisés en (380) et devant les noms palatalisés en (381) - (383).

(380)

já-tá-ⁿdàh	dè-žèbèlè	kàl-pá
1SG.SJ-FUT-rester	LOC-n.l	LOC-LOC
pàs	tá-má-ts	wùnàm
soleil	ASS-NOM-pousser	village

Je resterai à zebele jusqu'à la fête traditionnelle.

(381)

kàl-pá mé-hèj-ék tá-wàt àná.
 LOC-LOC NOM-accoucher-CPT ASS-enfant DEF
 jusqu'à la naissance de cet enfant

(382)

àts-kà-^hg-áj dà-pá vávàrà
 3PL.SJ-P-promener-DETRANS LOC-LOC territoire
tá-gàdàkà kàl-pá bērnè tá-zámáj
 ASS-gadaka LOC-LOC ville ASS-n.l
 Ils se sont promenés de Gadaka jusqu'à la ville de zamay.

(383)

dògà fē-fēk tá-bəlām kàl-pá ^hdēj
 depuis LOC-pied ASS-bas LOC-LOC œil
 Depuis les pied en bas jusqu'au visage.

kàl-pá peut aussi relier un verbe et un nom (384).

(384)

mà àná sè, é-fēh^h-ēj
 parole DEF TOP 3SG.SJ-entrer-DETRANS
kàl-pá ràv tá-à^hdàk^há
 LOC-LOC cœur ASS-1PL.INCL.POSS
 C'est jusqu'à dans notre cœur que cette parole pénètre.

/kàl-pá/ peut aussi précéder l'expression **/pás mäsá/** traduit en français par « le jour où » pour donner l'expression **/kàl-pá pás mäsá/** « jusqu'au jour où ». Dans ce cas, **/kàl-pá/** apparaît en début de phrase. Elle introduit une subordonnée temporelle comme en (385) et (386).

(385)

kàl-pá pás mäsá àk^hár té-g^hèd-ēj:
 LOC-LOC jour REL 2PL.COP FUT-parler-DETRANS
 Jusqu'au jour où vous parlerez.

(386)

kàl-pá pás mäsá jé-té-pò-d-èŋ
 LOC-LOC jour REL 1SG.SJ-FUT-mettre-CFG-3PL.OD
málàgrà tá-kà háj á-pá dà^hgáj
 ennemi ASS-2SG.POSS PL LOC prison
 Jusqu'au jour où je mettrai tes ennemis en prison.

8.2.1.2.5/*kàd-fá*/

Il s'agit d'une locution prépositive locative glosée LOC-LOC qui exprime un mouvement à cause de /*kàd*/. La sémantique de la locution est « dans », « en direction de ». L'ensemble ainsi formé indique qu'il y a un mouvement vers quelque chose ou vers un lieu. Le deuxième élément du complexe /*fá*/ est normalement une clitique au nom mais ne suit pas l'harmonie du nom ou pronom qui suit et reste hors du domaine de l'harmonie palatale de ce dernier. Les exemples en (387) - (388) montrent des cas sans palatalisation et les exemples en (389) - (390) présentent l'emploi de ce complexe devant les noms palatalisés.

(387)

èŋfè-bòrè^g-ék kàd-fá vávàrà
 3PL.SJ-aller-CPT vers-LOC monde
 Ils descendirent dans le monde.

(388)

hàv màsá á-tá fàl-ìjá kàd-fà
 flèche REL 3SG.SJ-FUT-viser-3SG.OD vers-LOC
àk^wár sò, á-hùs-àfá-ààk^wár àbáj
 2PL.OD TOP 3SG.SJ-arriver-LOC-2PL.OD NEG
 La flèche qu'il utilise pour vous viser ne vous atteint pas.

(389)

Tàhbàj, tá, á-wàd hà
 n.p puis 3SG.SJ-montrer main
kàd-fà wùdèh tá-tà háj,
 vers-LOC enfant.PL ASS-3SG.POSS PL
 Puis, Tahbay met ses enfants en garde.

(390)

èŋfè-tèd-éj kàd-fà fèk
 3PL.SJ-tomber-DETRANS vers-LOC pied
tá-tà àtsá-tsò lálàw
 ASS-3SG.POSS 3PL.SJ-pousser cri
 Ils tombent à ses pieds et crient.

8.2.1.2.6/*á-vàrà*/

/*á-vàrà*/ est composée de /*á*/ et de /*vàrà*/ et se traduit en français par « à, vers, chez ». Elle se place toujours avant le nom et indique que ce nom est la destination de l'action. L'action du verbe peut profiter au locuteur ou à une tierce personne mais jamais au destinataire de celle-ci. Nous donnerons des exemples en (391) - (393). Malgré le fait

qu'en (392) le nom soit palatalisé, il n'y a pas palatalisation sur le complexe prépositionnel.

(391)

já-kà-nèk **tfəv** **á-vàrà pápá**
 1SG.SJ-P-demander route LOC-auprès de père-1SG.POSS
 J'ai demandé la permission à mon père.

(392)

àtsá-h"àd-ijá **á-vàrà** **kèdʒewéj**
 3PL.SJ-apporter-3SG.OD LOC-auprès de n.p
 Ils l'apportèrent vers Kedjewey.

(393)

àts-kà-gər-dá **rək"ət** **té-ètf**
 3PL.SJ-P-laisser-CAUS habit ASS-3PL.POSS
háj **á-vàrà "dàná** **á-bá** **Tàhbàj.**
 PL LOC-auprès de personne 3SG.SJ-exister Tahbay
 Ils avaient laissé leurs habits chez une personne nommée Tahbay.

8.2.1.2.7/dà-vàrà/

/dà-vàrà/ est formée de /dà/ et /vára/. Cette locution se traduit en français par « de, vers, chez ». Elle exprime une sorte de source de provenance. Le nom ou le pronom qui suit ce complexe prépositionnel est envisagé comme une source de laquelle le sujet de verbe tire son action ou considère comme source de l'action verbale. Nous donnerons des exemples de l'emploi de /dà-vàrà/ en (394) - (397).

(394)

á-nək-àfá **səláj** **dà-vàrà** **"dàná**
 3SG.SJ-demander-PART argent LOC-chez de gens
háj **dà-pá wùnàm**
 PL LOC-LOC village
 Il demande l'argent aux gens du village.

(395)

ètfé-vi"d-ék **sə,** **lábàrà** **màsá** **à"dáw**
 3PL.SJ-écrire-CPT TOP nouvelle REL 1PL.EXCL
tá-tsən-à **dà-vàrà "dàná** **háj**
 P-entendre-3SG.OD LOC-auprès de gens PL
 Ils ont écrit là à propos de la nouvelle que nous avons entendue chez les gens.

(396)

àfá mà àná mà-ràb-á
 car bouche DEF NOM-cacher-DV
dà-vàrà ètj hèlej
 LOC- auprès de 3PL.OD encore
 Car la parole leur était encore cachée.

(397)

dzànàj àná sò, dzàn màsá Kèdžewéj
 hache DEF TOP hache REL n.p
tá-hùsàm-ìjá dà-vàrà wùdèh tá-Kadámà
 P-acheter-3SG.OD LOC-auprès de enfants ASS-n.p
 Cette hache est celle que Kedjewey a achetée chez les enfants de Kadama.

8.2.1.2.8/*dzàká-vàrà*/

/dzàká-vàrà/ est composé de */dzàká/* et */vára/*, deux prépositions simples. Ce complexe est hors du domaine de l'harmonie palatale du nom (398) et (399). La locution prépositionnelle ainsi constituée à pour traduction en français « à travers », « par ».

(398)

dzàká-vàrà "dà ámtà, mé-zèl Àdámòw
 LOC-auprès de homme un NOM-appeler Adam
 ...à travers une seule personne dont le nom est Adam.

(399)

àná á-zàl-àk-à"dàk"á sò, àfá
 mais 3SG.SJ-appeler-1PL.INCL.OD TOP car
á-dá-"bèl-àk-à"dàk"á ávdà dzàká-vàrà jésùw
 3SG.SJ-DEONT-guérir-1PL.INCL.OD déjà LOC-LOC Jésus
 Mais il nous a appelé afin de nous sauver à travers Jésus.

Comme nous verrons avec les noms locatifs en (8.2.3.1), */dzàká/* combine avec beaucoup de noms pour exprimer la localisation spatiale.

8.2.1.2.9/*kàd-vàrà*/

Ce complexe prépositionnel est composé de */kàd/* « vers » et de */vára/* « chez ». Il suit toujours un nom ou un pronom avec lequel il ne partage pas le même domaine harmonique. En (400). Il précède un nom non palatalisé tandis en qu'en (401), le pronom est palatalisé mais la préposition ne change pas.

(400)

mé-vèh-ék	tá-wàt	má-z-á
NOM-tourner-CPT	ASS-enfant	NOM-perdre-DV
kàd-vàrà	pápáŋ	
vers-chez	père.3SG.POSS	
au retour de l'enfant perdu vers son père,...		

(401)

jé-kè-và	ŋvèj,	ké-té-pàl-ék
1SG-P-donner	route	BUT-FUT-prendre-CPT
"dà	àná	kàd-vàrà
homme	DEF	vers-chez
		3PL.OD
J'ai donné l'ordre d'amener cet homme vers eux.		

8.2.2 Les complexes prépositionnels constitués d'une préposition et suivi des noms de partie du corps humain

Ici il s'agit de parler de l'ensemble constitué d'un ou de plusieurs prépositions en combinaison avec les noms des parties du corps humain. Nous donnerons dans le Tableau 8.3 : Inventaire des parties du corps Tableau 8.3 les noms des parties du corps humain qui peuvent combiner avec des prépositions pour produire des complexes prépositionnels.

Tableau 8.3 : Inventaire des parties du corps

má	bouche, devant	dàr	fesse, sous
dəfà	dos, derrière	h"àd	ventre, intérieur
tsàkàj	côté, à côté	jáŋ	tête, haut, sur

Il y a deux manières de former des locutions prépositionnelles avec les noms des parties du corps. D'un côté, nous avons des complexes composés uniquement d'une préposition simple et d'un nom de partie du corps humain (voir

Tableau 8.4) et de l'autre côté, il y a un complexe beaucoup plus large fait d'au moins de deux prépositions simples et d'un ou de deux noms de partie du corps (voir Tableau 8.5).

Tableau 8.4 : Tableau récapitulatif des complexes composés d'une préposition simple suivi d'un nom de partie du corps humain

Locution préposition	interlinéaire	traduction
[dà-dàrá]	LOC-fesse	sous
[dà-h"àd]	LOC-ventre	sous

Locution préposition	interlinéaire	traduction
[dà-h"àdijá]	LOC-ventre	à l'intérieur
[dà-ján]	LOC-tête	dessus
[á-ján]	LOC-tête	dessus
[á-dàrá]	LOC-fesse	sous, après
[pá-ján]	LOC-tête	sur
[fà-ján]	LOC-tête	sur
[vá-dòbà]	COM-dos	derrière, après
[vá-tsàkàj]	COM-côté	à côté

Tableau 8.5 : Complexes prépositionnels composés d'au moins deux prépositions simples et d'un nom de partie du corps humain

Locution préposition	interlinéaire	traduction
[á fə-má]	LOC-LOC-bouche	devant
[dà-pá ján]	LOC-LOC tête	sur
[dzàká-pá má]	LOC-LOC bouche	par
[dzàká hà tá-gùlà]	LOC main ASS-gauche	à gauche
[dà hà tá-gùlà]	LOC main ASS-gauche	à gauche
[dà hà tá-zàm]	LOC main ASS-droite	à droite
[dzàká hà tá-zàm]	LOC main ASS-droite	à droite

Un seul nom désigne une partie du corps humain et a la capacité d'être utilisé pour marquer la localisation spatiale (402) ou temporelle (403).

(402)

á'gà má-"dzàh-á vá-dòbà tá-màlámán
 3SG.COP NOM-rester-DV COM-derrière ASS-frère.3SG.POSS
 Il est assis derrière son frère.

(403)

vá-dòbà lùmà ámtà,...
 COM-dos marché un
 après une semaine,...

Nous donnerons quelques exemples des phrases pour montrer l'emploi de quelques complexes composés d'une préposition simple + nom locatif pour exprimer la localisation spatiale.

8.2.2.1 /á-dàrá/

Cette locution prépositive composé de /á/ et /dàrá/ « fesse » se traduit en français par « sous, après ». Elle exprime une position sans mouvement ou non. Dans les exemples en (404) - (407), Nous donnerons des exemples d'emploi de /á-dàrá/ exprime.

(404)

ʔgʷáz	màsá	á-d-àtá	á-dàrá
femme	REL	3SG.SJ-aller-VM	LOC-fesse
ʔdà	mékèlè	sə,	á-ʔgò màdàmà
personne	autre	TOP	3SG.SJ-faire malchance

La femme qui s'en va avec un autre homme commet un sacrilège.

(405)

á-dàrá	hʷàd	té-jèk	tá-kà
LOC-fesse	ventre	ASS-pied	ASS-2SG.POSS

C'est sous tes pieds.

(406)

àtsá-p-áɖ	kʷókʷòw	á-dàrá	kélvèk
3PL.SJ-mettre-CFG	feu	LOC-fesse	lit
tá-mà-nàh	ábàj,		
ASS-NOM-coucher	NEG		

On ne met pas la lumière sous le lit.

(407)

ɖjàk	háj	àtsá-lɔàfà	má-làm	wàj
oiseau	PL	3PL.SJ-pouvoir	NOM-construire	maison
té-ɛʔfɛŋ	á-dàrá	méɛzɛŋ	té-wùdɛz	
ASS-3PL.POSS	LOC-fesse	ombre	ASS-arbre	

Les oiseaux peuvent construire leur nid sous l'ombre de l'arbre.

8.2.2.2 /dà-dàrá/

Cette locution prépositionnelle est formée de /dà/ et de /dàrá/. Elle est traduite en français par « en bas, sous, après ». Elle exprime une localisation spatiale avec ou sans mouvement. Nous donnons des exemples de l'emploi de cette locution en (408) et (409).

(408)

já-vìʔd	mé-ʒèl-éj	á-dâw	vá
1SG.SJ-écrire	NOM-appeler-DETRANS	ASS-1SG.POSS	COM
mé-ʔbèd-éj	á-dâw	dà-dàrá	ɖélèwér àná
NOM-jurer-DETRANS	ASS-1SG.POSS	LOC-fesse	livre DEF

Je mets mon nom et ma signature en bas de ce livre.

(409)

dà-dàrá	wùdɛz	àná	háj	sə,	tàmàk
----------------	--------------	------------	------------	------------	--------------

238 Grammaire cuvok : une langue tchadique du Cameroun

LOC-fesse	arbre	DEF	PL	TOP	mouton
háj	gá	má-nàh-á			
PL	beaucoup	NOM-coucher-DV			

Sous ces arbres-ci il y a beaucoup de moutons qui y sont couchés.

8.2.2.3 /kàd-dàrá/

/kàd-dàrá/ est formée de /kàd/ et de /dàrá/ « fesse ». Cette locution prépositionnelle se traduit par « derrière », « après ». Son emploi implique un mouvement qui tend vers une destination. Nous donnerons un exemple de son emploi en (410).

(410)

àtsá-gər-dà	səfà	té-ɛʃ	háj,
3PL.SJ-laisser-CAUS	filet	ASS-3PL.POSS	PL
ɛʃɛ-d-ɛj	kàd-dàrá	jésuw	
3PL.SJ-aller-DETRANS	vers-fesse	Jesus	

Ils abandonnent leur filet et ils suivent Jésus.

8.2.2.4 /dà-yáng/

/dà-yáng/ est un complexe prépositionnel locatif qui se traduit en français par « sur, au sujet de, à propos de ». Elle est toujours dans une construction où elle précède le nom ordinaire ou verbal. Nous donnerons des exemples en (411) et (412) respectivement devant un nom non palatalisé et palatalisé.

(411)

mà	dà-jáŋ	má-həv	lɛj
bouche	LOC-tête	Nom-cultiver	champ

discussion au sujet de l'agriculture

(412)

ɖijàk	á-tá-ʔdzàh	dà-jáŋ	wùdɛʒ	àná
oiseau	3SG-FUT rester	LOC-tête	arbre	DEF

L'oiseau se posera sur cet arbre.

8.2.2.5 /dà-h^wàd/

/dà-h^wàd/ est formé de la préposition simple /dà/ et du nom de partie du corps /h^wàd/ « ventre ». L'ensemble constitué ainsi se traduit par « à l'intérieur de ». Nous donnerons son emploi en (413) et (414).

(413)

á^gà	dá-h^wàd	tá-wàj
3SG.COP	LOC-ventre	ASS-maison

Il est à l'intérieur de la maison.

(414)

wàⁿdáv	sò,	é-hèj-éj	k^wá
lapin	TOP	3SG.SJ-accoucher-DETRANS	même
fá-kìjà	wùlà wùlà	dà-h^wàď	tá-máváj
LOC-lune	quel	LOC-ventre	ASS-année
Le lapin se multiplie à n'importe quel mois de l'année (durant l'année).			

8.2.3 Prépositions suivies des noms locatifs

Que diverses langues africaines puissent utiliser des noms pour exprimer une relation de localisation est un fait bien connu (Aboh 2004, 2010, Holmberg 2002, Svenonius 2007) et les propriétés de ces noms ont été discutées plus ou moins dans la littérature. Dans ce qui suit, nous contribuons à cette discussion en nous concentrant sur deux aspects des noms locatifs de cuvok qui sont pertinents pour le reste de l'analyse : la distinction entre les prépositions qui sont dans le domaine des noms locatifs et ceux qui sont en dehors selon le domaine d'harmonie palatale de ces noms.

Les noms locatifs peuvent être soit de localisation spatiale ou de localisation temporelle

8.2.3.1 Les noms de localisation spatiale

Il y a quelques noms de localisation spatiale qui peuvent être précédés d'une préposition simple pour donner un complexe prépositionnel. Nous donnerons la liste exhaustive de ces noms le Tableau 8.6.

Tableau 8.6 : Noms locatifs

préposition	traduction
[bòlám]	bas
[h^wàh^wàbàj]	sud, type de vent
[sàkàtáj]	nord, type de vent
[tàbà]	milieu, parmi
[tsàkàj]	près, à côté de
[kàláv]	côté, près
[vòdà]	dehors
[wàlàn]	milieu
[wùdàm]	haut

A partir de la liste des noms locatifs, nous pouvons donner dans le Tableau 8.7 quelques exemples des noms précédés de prépositions.

Tableau 8.7 : Noms locatifs précédés des prépositions

préposition complexe	traduction
[á-və̀dà]	dehors
[dà-bə̀lām]	bas
[dà-pá tà̀bà]	au milieu, parmi
[dà-pá wà̀lāŋ]	entre
[á-tsàkàj]	à côté
[vá-lɔ̀lāj]	à côté, près de
[dà-wùdām], [á-wùdām]	haut
[dzàká bə̀lām]	à l'est
[dzàká h"àh"àbàj]	au sud
[dzàká mà tá-wùdām]	à l'ouest
[dzàká pá tà̀bà]	à travers
[dzàká sàkàtāj]	au nord
[kàd və̀dà]	vers dehors
[dà və̀dà]	hors/ dehors
[dà-tsàkàj]	de côté
[vá-tsàkàj]	à côté
[vá-lɔ̀lāv]	à côté de

Comme la plupart des prépositions simples, la préposition locative /dzàká/ étudiée en (8.1.2.1.3) apparaît comme une clitique avec des noms spécifiques en cuvok pour exprimer la notion des quatre points cardinaux. Les Tchouvok ont une conception d'orientation fixe et partout où ils se trouvent, ils pourront donner des directions comme ce qui est résumé dans le Tableau 8.8.

Tableau 8.8 : Les quatre points cardinaux

dzàká bə̀lām (Lit. vers le bas, descente)	Est	Ce nom est donné parce que toutes les rivières qui traversent le village Tchouvok vont vers le lever du soleil.
dzàká sàkàtāj (Lit. vers le vent, montée)	Nord	Cette désignation est en relation avec le vent qui souffle vers septembre en provenance du nord.
dzàká h"àh"àbàj (Lit. vers le vent violent)	Sud	Cette direction dérive du nom /h"àh"àbàj/ qui désigne en fait un vent violent et chaud qui soufflé du sud en direction du nord.

ɖàká mà tá-wùdàm (Lit. vers bouche de montagne)	Ouest	Cette appellation comporte le mot /wdàm/ « montagne, hauteur » pour la simple raison que lorsqu'on est à Tchouvok, le soleil se couche en descendant vers la ville de Mokolo qui est située dans les hauteurs comparativement à Tchouvok qui est une plaine.
---	-------	--

Les Tchouvok ont ainsi une merveilleuse façon de parler des quatre points cardinaux. Ils y font référence en désignant les collines et les versants, les vents du sud et du nord. L'explication de cette situation peut être le fait que le village est situé dans une zone de montagne, avec de nombreux points plus élevés et plus bas. Au niveau local, il est donc courant d'utiliser « en montée » et « en descente » comme référence. A cause des montagnes, il n'y a que deux voies pour observer la direction des vents qui soufflent en pays tchouvok. Ainsi le vent vient soit du nord ou du sud. Il y a beaucoup de montagnes qui pourraient créer la confusion, par contre les termes de référence cardinale sont liés à la montée et la descente de la rivière unique qui traverse le village. Les vents du nord et du sud soufflent sur une période fixe de l'année, ce qui fait de leur référence absolue une connaissance partagée et commune.

8.2.3.2 *Les noms de localisations temporelles*

Les noms locatifs qui peuvent être précédés par une préposition pour indiquer une localisation temporelle sont très rares en cuvok. Ce sont des noms de moment de la journée, désignant l'année ou même l'heure (415).

(415)

[fàkʷàd]	soir
[pàrék]	matin
[dàbà]	derrière, dos
[máváj]	an
[lér]	heure
[vád]	nuit
[pás]	soleil, jour
[làmbàl]	aube

Nous n'avons pas trouvé de préposition de base qui exprimerait à elle toute seule la localisation temporelle. Pour exprimer les locatifs temporels, le nom doit être précédé d'une préposition et il n'y en a que trois qui peuvent servir de clitiques aux noms pour former des syntagmes prépositionnels avec une sémantique temporelle. Ces prépositions comprennent /tá/, /vá/ et /fá/. Dans le Tableau 8.9, nous donnerons des exemples de la combinaison des prépositions et des noms pour obtenir des marqueurs locatifs temporels. /vá/ a déjà été utilisée en (8.2.2) devant [dàbà] pour exprimer à la

fois la localisation spatiale et temporelle. Le nom temporel [pàrék] peut s'utiliser avec /tá/, /vá/ et /fá/ comme dans les exemples (417), (420) et (422).

Tableau 8.9 : Marqueurs locatifs temporels

/tá/	tá-fàk"àď	dans la soirée
	té-pàrék	dans la matinée
/fá/	fá-máváj fá-máváj	chaque année
	fè-lèr wùlà wùlà	à n'importe quelle heure

/tá/, déjà analysée comme préposition associative (8.1.1.1), peut précéder des noms de localisation temporelle et exprimer une localisation temporelle. Elle précède toujours les noms qui désignent les moments de la journée ou de la nuit. Pour son utilisation temporelle, on le trouve ainsi dans les expressions ou locutions [té-pàrék] « dans la matinée », [tá-fàk"àď] « dans la soirée », [tá-váď] « dans la nuit », [tá-pás] « dans la journée », [tá-làmǝàl] « à l'aube ». Nous observons ces emplois dans les exemples en (416), (417) et (418).

(416)

tá-fàk"àď, wùdèh àts-"dò dǎf
 LOC-soir enfant.PL 3PL.SJ-manger boule
 Le soir les enfants mangent la boule de mil.

(417)

té-pàrék, "g"ázàh àts-hàj dǎw
 LOC-matin femme.PL 3PL.SJ-écraser mil
 Le matin les femmes écrasent le mil.

(418)

á-pò "dèj fà-gònàw háj
 3SG.SJ-mettre oeil LOC-animal PL
 dà-pá sǝbàk tá-váď.
 LOC-LOC brousse ASS-nuit
 Il surveille les troupeaux en brousse dans la nuit.

/tá/ est aussi employée comme marqueur de localisation temporelle dans certains mots où elle est amalgamée de sorte que le nom ne puisse s'employer sans [tá]. Nous avons pu inventorier les quatre noms suivants : [tápàs àná] « aujourd'hui », [táàvànáj], « hier », [tédèw], « demain », [tásfà], « année prochaine ».

Quant à /fá/, elle a déjà été analysée comme une préposition locative en (8.1.1.3), mais ce qui nous intéresse ici c'est sa capacité à précéder des noms locatifs temporels pour exprimer une localisation temporelle. Nous donnerons quelques exemples de son emploi en (419) - (420).

(419)

fè-lèr	wùlá	wùlá	sà,	ké-d-ék-éj
LOC-heure	quelle	quelle	TOP	2SG.SJ-aller-CPT-DETRANS
bònà	lèr	àná	àbà	gèjéj
car	heure	DEF	exister	M.INT

Tu peux venir n'importe quand car il n'y a pas d'heure fixe.

(420)

fè-pèrèk	àná,	fè-pèrèk	àná	"dàná	háj
LOC-matin	DEF	LOC-matin	DEF	people	pl
gá	èfè d-éj		kàd várà	Mòtsilá	
beaucoup	3PL.SJ-bouger-DETRANS		vers auprès de	n.p	

Très tôt le matin, beaucoup de gens partent consulter Mtsila,
le forgeron.

/vá/, déjà analysée dans sa fonction associative en (voir section 8.1.1.1) et locative en (8.1.1.3), peut aussi précéder les noms locatifs temporels pour exprimer une localisation dans le temps. L'emploi de /vá/ comme introduisant une locative temporelle ne se trouve que dans les trois combinaisons [vá-dòbà] « après cela », [vé-pèrèk] « dans la matinée » ou spatiale [vá-tsàkàj] « à côté ». Ces prépositions simples sont toujours dans le domaine de l'harmonie palatale des noms ainsi précédés comme le montrent les exemples en (421) et (422).

(421)

vá-dòbà	tá-lùmà	ámtà,	pás	tá-má-^hgàl	^hg^wàl
COM-dos	ASS-marché	un	jour	ASS-NOM-couper	pénis
tá-wàt	àná,	àtsá-p-àfá	mé-3èl	Kàdàmà	
ASS-enfant	DEF	3PL.SJ-put-PART	NOM-appeler	n.p	

A la fin de la semaine, lorsque l'enfant fut circoncis, on lui donna le nom de Kadama.

(422)

kèdžewèj	é-té-d-ék	vé-pèrèk	àná
n.p	3SG.SJ-DEONT-bouger-CPT	COM-matin	DEF

Kedjewey viendra le matin.

